



GOBIERNO
ESPAÑA

MINISTERIO
DE AGRICULTURA Y PESCA,
ALIMENTACIÓN Y MEDIO AMBIENTE

Aemet
Agencia Estatal de Meteorología

**MÉMORANDUM D'ENTENTE CADRE
ENTRE
LA DIRECTION DE L'OFFICE NATIONAL DE LA
MÉTÉOROLOGIE DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE
MAURITANIE (ONM)
ET L'AGENCE NATIONALE DE MÉTÉOROLOGIE DE
L'ESPAGNE (AEMET)
EN VUE DE PROMOUVOIR LES ACTIVITÉS DE
COLLABORATION EN MATIÈRE DE MÉTÉOROLOGIE ET
DE CLIMATOLOGIE**

MA



MÉMORANDUM D'ENTENTE CADRE ENTRE LA DIRECTION DE L'OFFICE NATIONAL DE LA MÉTÉOROLOGIE DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE (ONM) ET L'AGENCE NATIONALE DE MÉTÉOROLOGIE DE L'ESPAGNE (AEMET) EN VUE DE PROMOUVOIR LES ACTIVITÉS DE COLLABORATION EN MATIÈRE DE MÉTÉOROLOGIE ET DE CLIMATOLOGIE

ENTRE

D'une part, l'Office national de la météorologie de la République islamique de Mauritanie (ci-après « ONM »), établissement public à caractère administratif de la République islamique de Mauritanie, créé par le décret n° 140 du 20 septembre 2006, doté de la personnalité morale et de l'autonomie financière, placé sous la tutelle du ministère de l'Équipement et des Transports, ayant l'adresse légale suivante : *Office National de la Météorologie, Boîte postale 1330, Nouakchott (Mauritanie)*, représenté par son directeur général, M. Mohamed Batta Cheikh Mohamed El Mamy,

Et d'autre part, l'Agence nationale de météorologie du Royaume d'Espagne (ci-après « AEMET »), organisation gouvernementale du Royaume d'Espagne, placée sous la tutelle du ministère de l'Agriculture, de la Pêche, de l'Alimentation et de l'Environnement, ayant l'adresse légale suivante : *Leonardo Prieto Castro 8, 28017 Madrid (Espagne)*, représentée par son président, M. Miguel Ángel López González, nommé par le décret royal 545/2013 du 12 juillet 2013, agissant pour le compte de l'AEMET et en vertu des compétences qui lui sont attribuées par le décret royal 186/2008 du 8 février 2008 portant approbation des statuts de l'AEMET,

IL A ÉTÉ EXPOSÉ ET CONVENU CE QUI SUIT



L'ONM et l'AEMET, ci-après dénommés « les signataires »,

CONSIDÉRANT les excellentes relations entre les deux services météorologiques et reconnaissant l'importance de promouvoir les échanges dans le cadre de la coopération et du renforcement des capacités institutionnelles,

DÉSIREUX d'encourager la coopération et la compréhension mutuelle, et de renforcer les bonnes relations existant entre les deux services météorologiques,

TENANT COMPTE de leur intérêt mutuel pour les questions relatives à la météorologie et la climatologie, lequel se voit accentué par la proximité géographique de leurs deux pays,

EXPRIMANT leur satisfaction quant aux résultats obtenus lors de leurs collaborations précédentes,

ONT DÉCIDÉ de resserrer leurs liens de collaboration, compte tenu des considérations suivantes :

Premièrement.- Le présent mémorandum d'entente (ci-après « MoU ») a pour objectif d'appuyer et de renforcer la collaboration dans les domaines liés à la météorologie et à la climatologie, par la mise en œuvre de projets de coopération internationale et de développement et d'activités de formation et de transfert de technologies, tout en consolidant les relations de coopération entre les deux signataires sur des questions d'intérêt commun.

Deuxièmement.- Pour atteindre l'objectif du présent MoU, l'ONM et l'AEMET entendent engager des actions visant à promouvoir la mise en œuvre de programmes, de projets et d'activités de coopération dans les domaines énoncés ci-dessous, cette liste n'ayant pas un caractère exhaustif :

- a) météorologie opérationnelle et prévision ;

MA



- b) surveillance du climat, changement climatique et développement de services climatologiques ;
- c) réseaux d'observation, systèmes d'étalonnage et de maintenance ;
- d) systèmes d'information, de télécommunication et de bases de données ;
- e) mise en place de plans stratégiques et d'un système de gestion de la qualité ;
- f) développement de services à l'intention des usagers ;
- g) renforcement des capacités institutionnelles et formation de personnel ;
- h) organisation de programmes, cours, séminaires, conférences scientifiques et autres formes d'échanges d'expertise dans les domaines relevant de leur compétence ; et
- i) toute autre activité dont conviennent les signataires et visant à contribuer à la réalisation des objectifs des deux organisations.

Troisièmement.- Les activités de coopération visées à l'article 2 sont soumises aux principes de réciprocité et de bénéfice mutuel des signataires, ainsi qu'aux réglementations de leurs pays respectifs. Toutes les activités sont décidées d'un commun accord entre les signataires, et elles peuvent être mises en œuvre avec l'aide technique et administrative de l'Organisation météorologique mondiale (OMM) ou d'autres organisations nationales ou internationales. L'accès d'une tierce partie aux informations ou sa participation au développement de l'une des activités visées au présent MoU doivent faire l'objet d'un accord préalable entre les signataires.

Quatrièmement.- Chaque activité à réaliser fait l'objet d'un accord spécifique écrit, lequel est annexé au présent accord-cadre.

Cinquièmement.- Afin de disposer d'un mécanisme approprié pour le suivi et la coordination des activités découlant du présent MoU et d'assurer des conditions optimales pour leur exécution, chacun des signataires désigne un coordinateur, qui

MA



sera chargé de le tenir dûment informé de l'évolution des activités de collaboration mises en œuvre en vertu du présent instrument.

Les coordinateurs se réunissent au moins une fois par an, et chaque fois que jugé nécessaire, afin d'évaluer les résultats de leur coopération et de convenir des programmes annuels de collaboration. Un procès-verbal est établi à l'issue de ces réunions et tous les ans un rapport exposant les actions entreprises doit être rédigé. Les réunions peuvent se tenir en visioconférence.

Sixièmement.- Chaque organisation identifie et désigne parmi ses effectifs les personnes répondant le mieux aux besoins spécifiques des différentes activités dont sont mutuellement convenues les deux parties. L'intervention des experts de l'AEMET à l'ONM et de ceux de l'ONM à l'AEMET prendra la forme de consultations techniques, de cours de formation ou de visites de travail.

Septièmement.- Les experts ci-dessus sont assujettis aux dispositions en vigueur dans le pays d'accueil en matière d'immigration, de fiscalité, de contrôles douaniers, de santé publique et de sécurité nationale, et ne peuvent exercer aucune activité autre que celles liées à leurs fonctions sans l'autorisation préalable des autorités compétentes.

Huitièmement.- La signature du MoU n'entraîne pas d'obligations financières pour les signataires. Les coûts associés à l'exécution de chaque activité spécifique sont fixés par les signataires dans les instruments définissant les programmes et les projets spécifiques, chaque partie assumant les frais occasionnés par sa participation au développement et à la mise en œuvre du présent accord. Toutes les actions sont subordonnées à la disponibilité de ressources humaines et financières par les signataires.

Neuvièmement.- Le présent MoU prend effet le jour de sa signature ou, le cas échéant, le jour suivant la dernière signature. Il entre en vigueur pour une durée indéfinie, à moins que l'un des signataires ne notifie à l'autre, par écrit et soixante (60) jours à l'avance, son intention d'y mettre fin. La dénonciation du présent MoU



n'affecte pas les programmes ou projets de coopération dont l'exécution a été convenue alors qu'il était en vigueur.

Dixièmement.- Le présent MoU peut être modifié d'un commun accord par les signataires, par un échange de communications écrites précisant la date d'entrée en vigueur des modifications.

Onzièmement.- Le présent instrument n'est pas juridiquement contraignant ni soumis au droit international. Les signataires s'engagent à résoudre tout différend découlant de son application par le dialogue et dans le respect du principe de la bonne foi.

En foi de quoi et pour valoir ce que de droit, les deux parties soussignées ont signé chacune des pages du présent instrument. Fait au lieu et à la date indiqués, en deux exemplaires, en langues espagnole et française, les deux versions faisant également foi et chacune des parties restant en possession d'un exemplaire.

Pour l'Office national de météorologie
de la République Islamique de Mauritanie (ONM)



21/10/2017

Mohamed Batta Cheikh Mohamed El Mamy
Directeur général de l'ONM

Pour l'Agence nationale de météorologie
du Royaume d'Espagne (AEMET)



21/10/2017

Miguel Ángel López González
Président de l'AEMET



**MEMORANDO MARCO DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
LA OFICINA NACIONAL DE METEOROLOGÍA DE LA
REPÚBLICA ISLÁMICA DE MAURITANIA
(ONM)
Y
LA AGENCIA ESTATAL DE METEOROLOGÍA DE ESPAÑA
(AEMET)
PARA EL FOMENTO DE ACTIVIDADES DE COLABORACIÓN
EN MATERIA DE METEOROLOGÍA Y CLIMATOLOGÍA**

MS



**MEMORANDO MARCO DE ENTENDIMIENTO ENTRE
LA OFICINA NACIONAL DE METEOROLOGÍA DE MAURITANIA (ONM)
Y LA AGENCIA ESTATAL DE METEOROLOGÍA DE ESPAÑA (AEMET)
PARA EL FOMENTO DE ACTIVIDADES DE COLABORACIÓN
EN MATERIA DE METEOROLOGÍA Y CLIMATOLOGÍA**

REUNIDOS

De una parte, la Agencia Estatal de Meteorología del Reino de España (en lo sucesivo, "AEMET"), organismo del Gobierno del Reino de España adscrito al Ministerio de Agricultura y Pesca, Alimentación y Medio Ambiente, con domicilio en C/ Leonardo Prieto Castro 8, 28017 Madrid (España), representada por su presidente, Miguel Ángel López González, nombrado por el Real Decreto 545/2013, de 12 de julio, que actúa en nombre de la AEMET y en el ejercicio de las competencias que le atribuye el Real Decreto 186/2008, de 8 de febrero, por el que se aprueba el Estatuto de la misma,

Y de otra parte, la Oficina Nacional de Meteorología de la República Islámica de Mauritania (en lo sucesivo, "ONM"), organismo de derecho público creado por el Decreto n.º 140, de 20 de septiembre de 2006, dotado de personalidad jurídica y autonomía financiera, dependiente del Ministerio de Infraestructura y Transporte, con domicilio en *Office National de la Météorologie, Boite postale 1330, Nouakchott (Mauritanie)*, representado por su director general, Mohamed Batta Cheikh Mohamed El Mamy,

La AEMET y la ONM (en lo sucesivo, los "Signatarios")

EXPONEN

CONSIDERANDO las excelentes relaciones que mantienen ambos servicios meteorológicos y reconociendo la importancia de promover los intercambios en los ámbitos de la cooperación y la capacitación institucional;

MA



MOTIVADOS por su deseo de fomentar la cooperación y el entendimiento mutuo, y de consolidar las buenas relaciones existentes entre ambos servicios meteorológicos;

TENIENDO EN CUENTA su interés compartido en asuntos relacionados con la meteorología y la climatología, acentuado por la proximidad geográfica de ambos países;

MANIFESTANDO su satisfacción por los resultados obtenidos en colaboraciones previas;

HAN CONVENIDO EN estrechar sus vínculos de colaboración en los siguientes términos:

Primero. El presente Memorando de Entendimiento (en lo sucesivo, "ME") tiene por objeto apoyar y reforzar la colaboración de los Signatarios, en los ámbitos de la meteorología y la climatología, en proyectos de cooperación internacional y desarrollo y en actividades de formación y transferencia de tecnología, así como afianzar sus relaciones de cooperación en asuntos de interés común.

Segundo. A fin de alcanzar el objetivo del presente ME, la AEMET y la ONM se han propuesto llevar a cabo diversas iniciativas para impulsar programas, proyectos y actividades de cooperación en las siguientes áreas, entre otras:

- a) meteorología y predicción operativas;
- b) vigilancia del clima y cambio climático, y desarrollo de servicios climáticos;
- c) redes de observación y sistemas de calibración y mantenimiento;
- d) sistemas de información, telecomunicaciones y bases de datos;
- e) planes estratégicos y aplicación de sistemas de gestión de calidad;
- f) desarrollo de servicios para los usuarios;
- g) capacitación institucional y formación de personal;
- h) organización de cursos y programas, seminarios, congresos científicos y otros medios de intercambio de conocimientos especializados en sus áreas de competencia; y
- i) cualquier otra acordada por los Signatarios que contribuya a la consecución de los objetivos de ambos organismos.



Tercero. Las actividades de cooperación mencionadas en el artículo segundo estarán sujetas a los principios de reciprocidad y beneficio mutuo de los Signatarios, así como a las disposiciones reglamentarias de sus respectivos países. Todas ellas se decidirán de común acuerdo entre los Signatarios y podrán llevarse a cabo con el apoyo técnico y administrativo de la Organización Meteorológica Mundial (OMM) o de las organizaciones nacionales o internacionales en que estos convengan. El acceso de terceros a la información relacionada con cualquiera de las actividades que se desarrollen al amparo del presente ME, así como su participación en ellas, requerirá el acuerdo previo de los Signatarios.

Cuarto. Para cada actividad se redactará un acuerdo específico, que se adjuntará al presente acuerdo marco.

Quinto. Con el fin de establecer un mecanismo adecuado de seguimiento y coordinación de las actividades que se inicien en virtud presente ME, y para que estas se lleven a cabo en condiciones óptimas, cada Signatario nombrará a un coordinador, que lo mantendrá debidamente informado de las novedades relacionadas con las colaboraciones derivadas del presente Instrumento.

Los coordinadores se reunirán, al menos, una vez al año y siempre que se considere necesario para evaluar los resultados de la cooperación y decidir sobre los programas anuales de colaboración. Se levantará acta de estas reuniones y todos los años se elaborará un informe en el que se recogerán las iniciativas desarrolladas. Las reuniones podrán celebrarse por videoconferencia.

Sexto. Cada uno de los Organismos decidirá qué personal necesita, y lo nombrará, en función del alcance concreto de las actividades acordadas por ambos. La participación de los expertos de la AEMET en la ONM, y viceversa, podrá adoptar la forma de asesoría técnica, cursos de formación o visitas de trabajo.

Séptimo. Los participantes estarán sujetos a las normas tributarias y aduaneras y a las aplicables en materia de extranjería, sanidad y seguridad nacional vigentes en el país receptor, y no podrán realizar ninguna actividad ajena a sus funciones sin la autorización previa de las autoridades competentes.

Octavo. La firma del presente ME no conlleva obligación económica alguna para los Signatarios. Estos fijarán los costes vinculados a la realización de cada actividad concreta en los instrumentos en que se definan los programas y proyectos específicos y cada uno de ellos asumirá los que resulten de su participación en el



desarrollo y ejecución del presente ME. Todas las iniciativas estarán supeditadas a la disponibilidad de recursos económicos y humanos de los Signatarios.

Noveno. El presente ME surtirá efectos desde el día de su firma o, en su caso, desde el día siguiente al de la última firma y permanecerá en vigor indefinidamente, salvo que uno de los Signatarios decida ponerle fin y así lo comunique por escrito con sesenta (60) días de antelación. La resolución del presente ME no obstará para que se completen los programas o proyectos de cooperación aprobados durante su vigencia.

Décimo. El presente ME podrá modificarse con el consentimiento de los Signatarios, el cual se notificarán mutuamente por escrito indicando la fecha de entrada en vigor de la modificación.

Undécimo. El presente instrumento no es jurídicamente vinculante ni está sometido al Derecho Internacional. Los signatarios resolverán las controversias que puedan surgir con motivo de su aplicación a través del diálogo y sobre la base del principio de buena fe.

Y, en prueba de conformidad con lo anterior y para que así conste, las Partes firman, en el lugar y la fecha que se indican, todas las páginas de dos ejemplares del presente ME, en español y en francés, ambos igualmente válidos y a un solo efecto, conservando cada una de ellas un ejemplar.

Por la Agencia Estatal
de Meteorología del Reino de España (AEMET)



Madrid, 17 de Julio de 2017

Miguel Ángel López González
Presidente de la AEMET

Por la Oficina Nacional
de Meteorología de Mauritania (ONM)



17/7/2017

Mohamed Batta Cheikh Mohamed El Mamy
Director General de la ONM